

« Cependant, le marin pensa qu'en obstruant certaines portions de ces couloirs, en bouchant quelques ouvertures avec un mélange de pierres et de sable, on pourrait rendre les "Cheminées" habitables. Leur plan géométrique représentait ce signe typographique &, qui signifie *et cætera* en abrégé. Or, en isolant la boucle supérieure du signe, par laquelle s'engouffrait le vent du sud et de l'ouest, on parviendrait sans doute à utiliser sa disposition inférieure. »

Jules VERNE, *L'Île Mystérieuse*, chap. V.



Aachen



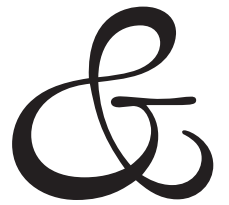
Advert
Rough Two



AG Book
Rounded



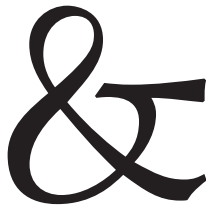
AG Book
Stencil



Aja



Albertus



Aldus



Aldus
(italique)



Alexa



American
Typewriter



Americana



Amigo



Andreas



Angie Sans



Angie Sans
(italique)



Angst
Heavy



Angst
Mix



Anna



Apolline



Apolline
(italique)



Arbitrary



Arcadia



Architext



Ariadne



Arkona



Arnold
Boecklin



Ashley Script



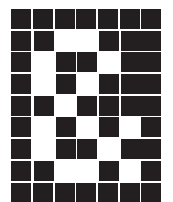
Attic



Auriol (gras)



Auriol
(italique)



Automation
Grid



Awkward



Backspacer
Round



Banco



Banshee



Barbedor



Barmeno



Base Mono



Base Nine



Baskerville
(italique)



Bauhaus



B Block



Bellevue



Bembo
(italique)



Benguiat



Benguiat
Gothic



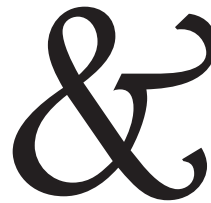
Beo Sans
R13



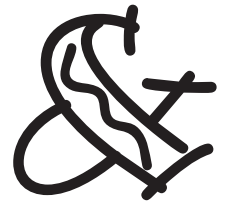
Berkeley
Emigre



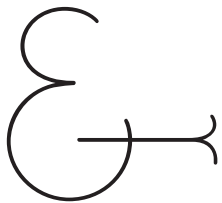
Berkeley
Old Style ITC



Berling
(italique)



Bermuda
Squiggle



Bernhard
Fashion



Bernhard
Tango



Berthold
Script



Bickham
Script
Alternate



Biffo



Birch



Blackoak



Blockhead
Dark Side



Blue Eye
Shadow



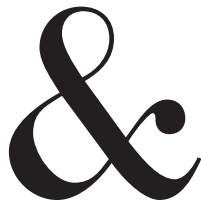
Blue Island



Blur



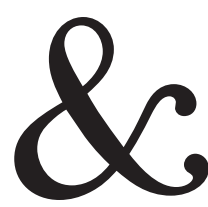
Bodega Sans



Bodoni Bauer



Bodoni Brush



Bodoni
Old face



Bodoni
Old Face
(italique)



Bossa Nova



Boulevard



Bradlo Sans



Briem
Akademi



Briem Script



Bruno



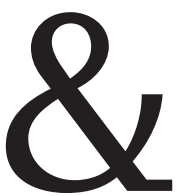
Bull
Semi-Inked



Bulmer
(italique)



Caliban



Candida



Cantoria



Carolina



Carolus
Magnus



Cascade
Script



Caslon 3
(italique)



Caslon 540
(italique)



Caslon
Open Face



Not Caslon



Castellar



Cavolfiore



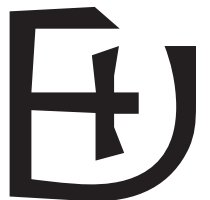
Caxton



Cerigo



Charme



Chelsea



Childs Play
Age Eight



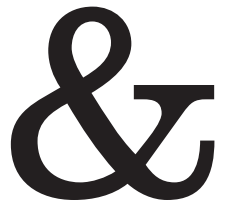
Cholla Sans



City



Clairvaux



Clarendon



Clearface



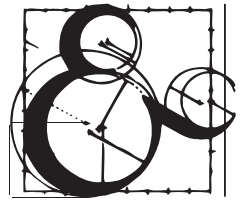
Clearface
Gothic



Cloister
Open Face



Cochin
(italique)



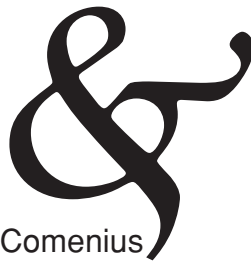
Codex



Colossal



Coltello



Comenius



Comenius
(italique)



Comics



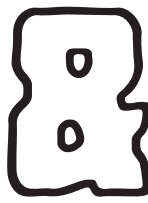
Confidential



Conga
Brava



Cooper Black



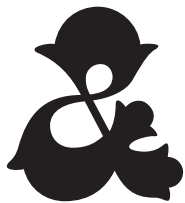
Copal Outline



Copperplate



Coronet



Cottonwood



Council



Craft



Crash Bang Wallop



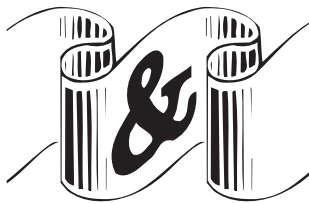
Critter



Cutout



Daily News



Davys
Ribbons



Dax



Delphin I



Delta



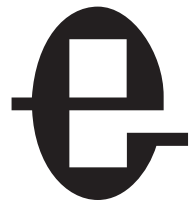
Democratika



Didot



Didot
(italique)



Dig



Diotima



Diskus



Disturbance



Dog



Dogma
Outline



Dolores



Dom Casual



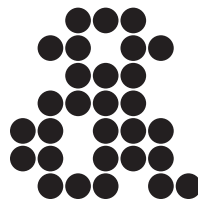
Dome



Dorchester
Script



Doric Bold



DotMatrix
Two Extended



Duc de Berry



Du Chirico



Du Gauguin



Du Moore



Du Turner



Dynamoe



Eccentric



Egyptienne



Electra
Cursive



Elektrix



El Greco



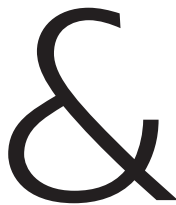
Else



Emma Script



Engravers
Bold Face



Eras



Eras



Esprit



Eurostyle



Ex Ponto



Fajita Picante



Falstaff



Fette Fraktur



Filosofia



Flightcase



Flood



Flora



Florens I



Florens II (alternate)



Fontesque



Fontesque (italique)



Forte



Fournier



Fournier (italique)



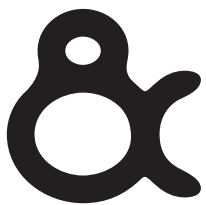
Freestyle Script



Friday



Friz Quadrata



Fusaka



Galahad Alternate



Garamond Stempel (italique)



Gararond



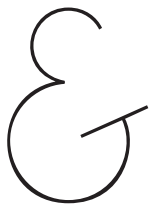
Gararond (italique)



Gateway A1



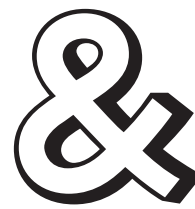
Gateway B1



Gatsby Light



Giddyup



Gill Sans Shadowed



Gill Sans Light Shadowed



Giovanni



Glypha



Gothic 13



Gothic One
One



Goudy



Goudy
(italique)



Goudy Modern



Goudy Modern
(italique)



Goudy Sans



Goudy Sans
(italique)



Goudy Text



Graphite



Gregorian



Grey mantle



Hadriano



Harlem Slang



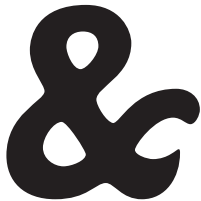
Herculanum



Highlander



Hiroshige



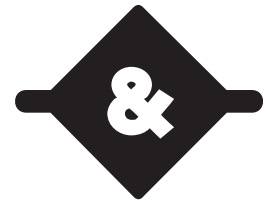
Hobo



Homely
Script



Homely Too
Script



Identification



Immi
Five O Five



Impact



Industria



Industria
Inline



Industry
Sans



Insignia



Instanter



Ironwood



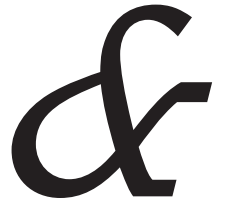
Irregular



Isabella



Isadora



Italian Old Style
(italique)



Janson Text
(italique)



Jesus
Loves You



Jigsaw
Drop Shadow



Joanna



Journal



Juniper



Just Left Hand



Kabel



Kaufmann



Kepler



Khaki One



Kigali Zig Zag



Kinesis



Kinesis
(italique)



Kino



Knobcheese



Koch Antiqua



Kolo



Kompakt



Korinna



Kuenstler
Script Black



Latin
Condensed



Leawood
(italique)



Legacy Sans
(italique)



Legacy Serif
(italique)



Legault



Letter Gothic



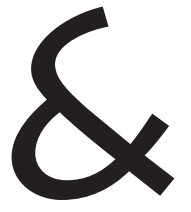
Liberty



Linoscript



Linotext



Lithos



Localizer Sans



LoType Bold



Lubalin Graph



Lucida
Sans



Lucida
Typewriter



Luggagetag
Two



Lunatix



LushUs



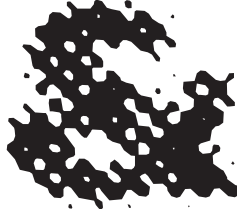
Machine



Madrone



Magnesium



Magnesium
Grime



Magnolia



Malcom



Mambo
(bold)



Mambo
Medium
Initials



Manito



Manson



Marker
Skinny



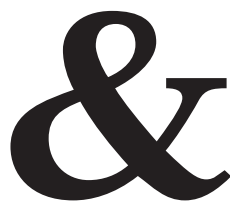
Marten



Marvelous



Matura Script
Capitals



Maximus



Medici Script



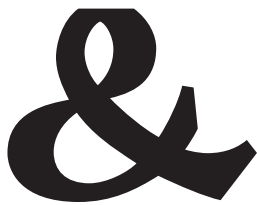
Mendoza



Mendoza
(italique)



Mercurius
Club Type



Mercurius
Bold Script
Monotype



Meridien



Meridien
(italique)



Mesquite



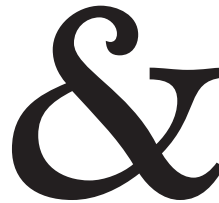
Metamorph



Metropolis



Mezz



Minister



Minister
(italique)



Missionary



Mistral



Modern
Condensed



Modula



Mojo



Mona Lisa
Recut



Monoline
Script



Motion



Motter Corpus
Condensed



Mrs Eaves
(italique)



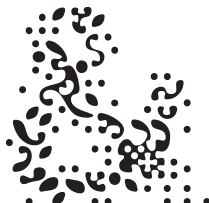
Mulinex



Myriad
Headline



Narly



Nebulae
4 Four



NeoTheo



Network



Neue Hammer
Unziale 2



New Berolina



New Caledonia
(italique)



New York
Engraver



New Yorker Type



Nine Six Nil Nil
(9600)



Nofret



Notre Dame



Novarese



Nuptial Script



Nyx



Oakland Ten



Oblong



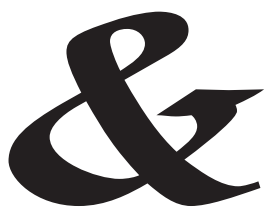
Ocean



OCR A



Old Style
Monotype
Outline



Omnia



Ondine



Onyx



Orator



Origami



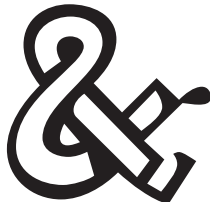
Origami
(italique)



Ottomat



Ottomat
(italique)



Ouch



Outwest
Half Full



Oxford



Palace
Script



Parisian



Park
Avenue



Peignot



Pelican



Pepita



Pepperwood



Perpetua
(italique)



Photina
(italique)



Platelet



Pompeia
Inline



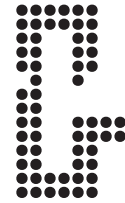
Pompeijana



Ponderosa



Poplar



Pop Led



Pop Pop



Poppl
Exquisit
Regular



Poppl
Exquisit
Medium



Poppl
Laudatio



Poppl
Pontifex



Poppl
Pontifex
(italique)



Poppl
Residenz



Poptics
Three



Post Antiqua
(medium)



Post Mediaeval
(italique)



Postino



Postino
(italique)



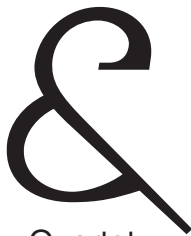
Present
Condensed



Providence
(italique)



Quake



Quartet



Quorum



Rad



Raleigh



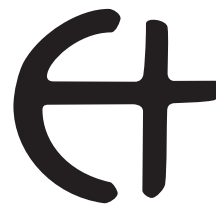
Raphael



Reactor



Rekord



Reliq



Remedy
Double



Reporter Two



Revue



Rodchenko



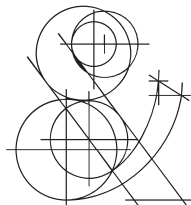
Rosetta



Rosewood



Rotis Serif



Rubino Sans
Guides



Ruling Script
Two



Runic
Condensed



Russell
(italique)



Russell Square
(italique)



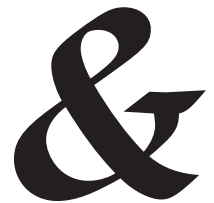
Rusticana



Ruzicka
Freehand



Sabbath Black



San Marco



Sanvito



Sassafra



Scala



Scala
(italique)



Schoensperger



Scotch Roman
(italique)



Scratch



Script Monotype



Senator



Serif Gothic
Extra Bold



Serlio



Serpentine



Shannon



Shelley
Allegro



Shelley
Andante



Sho



Shuriken



Slimbach



Smaragd



Smudger



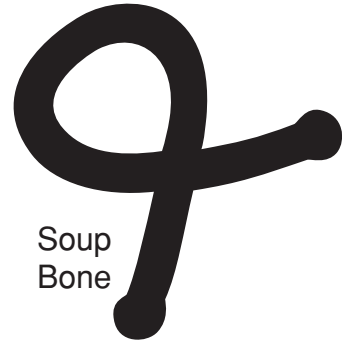
Snell
Roundhand
Script



Soda Script
(bold)



Soda Script
Extras
(bold)



Soup
Bone



Spectrum



Spectrum
(italique)



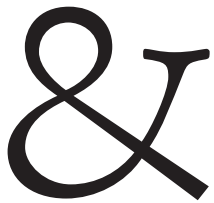
Spontan
Initials



Spring



Spumoni



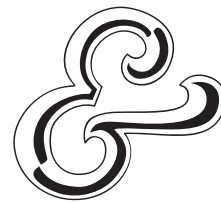
Stempel
Schneidler



Stempel
Schneidler
(italique)



Stencil



Sterling



Cadillac Wide



Stone
Informal



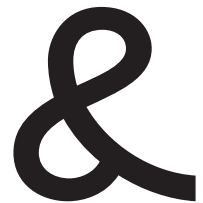
Strumpf
Open



Studz



Subluxation
Perma



Tarzana



Tekton



Tiepolo



Tiepolo
(italique)



Schmelvetica



Tokyo One



Tokyo Two



Toolbox



Totally Gothic



Trade Gothic



Trajan



Trajan Goudy



Triplex



Triplex
(italique)



Trixie



Trump
Mediaeval



Trump
Mediaeval
(italique)



Typeface
Four One



Typhoid
Mary 3D
Dark



Tyson



Umbra



University
Roman



Usherwood



Variex



Veljovic



Vendome
(italique)



Verve



Visigoth



Viva



Voluta
Script



Voluta Script
Alternates



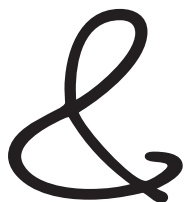
Vortex



Water
Titling



Weidemann
(italique)



Wendy



Wiesbaden
Swing



Wilhelm
Klingspor Gotisch



Willow



Witches



Wittenberger
Fraktur



World One



World Three



You Can
Read Me



Zapf
Chancery
Light



Zeal



Zebrawood



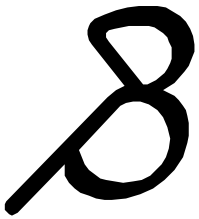
Zenith



Zipty Do

Ajouts

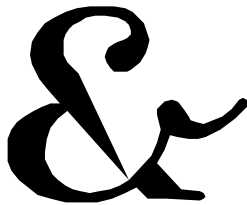
(cf. le fichier EPS, où les caractères sont vectorisés)



Bootlerack



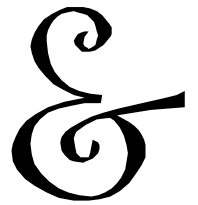
Calcite



Dalliance



Dalliance Script
Ligatures

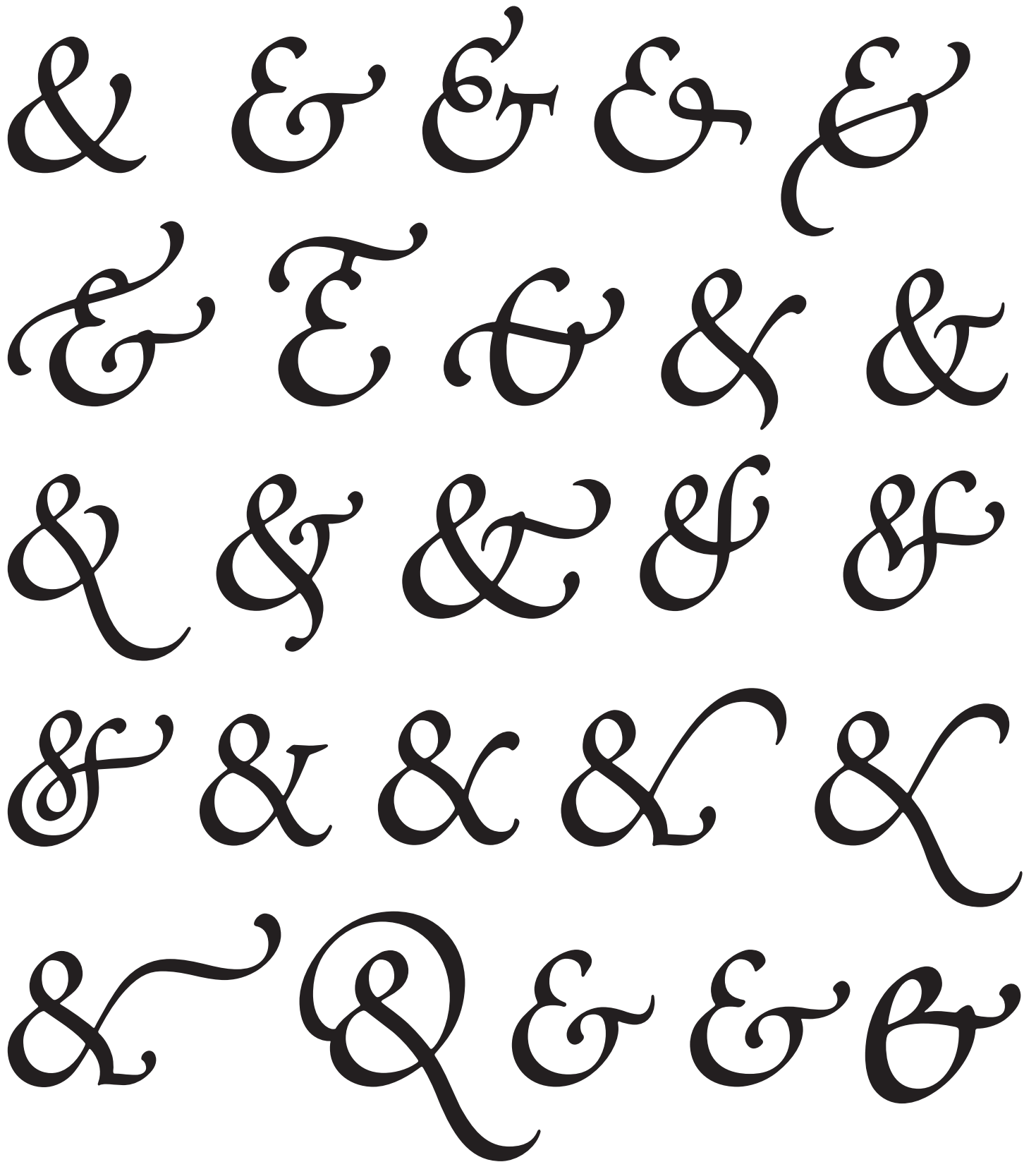


Curlz



Dyspepsia

Poetica & ses 60 ampersands



W W W

W W W

W W W W W

W W W

W W W W

É Ê Ë

É Ê Ë Ì

É Ê Ë

É Ê Ë

É Ë

Images et texte extraits du site Web d'Adobe



Fig. 1 Graffiti de Pompéi, 79 ap. J.-C.



Fig. 2 Écriture du début de l'époque romaine, vers le milieu du IV^e siècle



Fig. 3 Écriture écossaise, IX^e siècle



Fig. 4 Minuscule carolingienne, 810 ap. J.-C.



Fig. 9 Robert Granjon



Fig. 5 Minuscule humaniste, 1453 ap. J.-C.



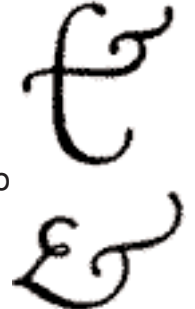
Fig. 6 William Caslon, Londres, 1728



Fig. 7 Minuscule humaniste italienne, 1500



Fig. 8 Ludovico degli Arrighi, 1522



Lors de la création d'une nouvelle police de caractères, un concepteur peut exprimer pleinement ses talents artistiques dans l'esperluette. Le terme anglais « ampersand » (esperluette), comme Geoffrey Glaister l'explique dans son livre intitulé « Glossary of the book », est une combinaison de and (& per se and, qui signifie littéralement « (le caractère) et lui-même (est le mot) and ». En français, « esperluette » viendrait du latin perna (jambe) ou du français espere (sphère) croisé avec sphaerula, peut-être avec influence du latin uvula (luette) (définition du Petit Robert). Le symbole & est dérivé de la ligature du mot latin ET ou et.

L'un des premiers exemples d'esperluette apparaît sur un fragment de papyrus datant d'environ 45 ap. J.-C. Représentée dans le style de la cursive du début de l'époque romaine (typique de l'écriture de cette période), elle illustre la ligature ET. Un exemple de graffiti de Pompéi datant de 79 ap. J.-C. (fig. 1) révèle également la combinaison des lettres majuscules E et T, dont le style d'écriture est à nouveau du début de l'époque romaine. Sur des documents postérieurs, la cursive minuscule romaine est moins formelle, plus coulante, prend la forme de l'italique d'aujourd'hui et la ressemblance avec la ligature et (fig. 2) se rencontre plus fréquemment. La liaison entre les capitales E et T est à l'origine le résultat d'une écriture rapide. Toutefois, les manuscrits calligraphiques postérieurs montrent une section centrale du E, composée de demi-cercles, reliée au T par une ligne horizontale coulante, de manière plus délibérée. Finalement, cet ensemble étroitement lié prend la forme d'un symbole (fig. 3). Lorsque les scribes développent la minuscule carolingienne vers 775 ap. J.-C., la ligature fait déjà partie de leur répertoire (fig. 4). Selon la vitesse d'écriture ou le degré de perfectionnisme du calligraphe, à partir du VIII^e siècle, la combinaison des lettres E et T ressemble plus ou moins à la ligature adoptée avec l'invention de l'imprimerie au début du XV^e siècle (fig. 5).

La section gauche de l'esperluette est constituée soit d'un e minuscule, soit d'un E majuscule composé de deux demi-cercles. Le délié oblique, fréquemment terminé en forme de goutte (fig. 6), pourrait être un vestige du trait horizontal dans le E ou e ; une autre hypothèse le décrit comme l'une des lignes le reliant au caractère suivant, technique adoptée par les calligraphes pour accélérer le flux d'écriture. Comparativement à la forme italique, la version romaine de l'esperluette ne rappelle que légèrement le trait du t (fig. 7).

Aujourd'hui, le symbole & est partie intégrante des nouvelles polices de caractères et des alphabets latins existants. Les varia-

tions de l'esperluette sont multiples, en particulier dans les italiques. À l'exception du & simple, qui apparaît dans le style romain, les esperluettes en italique (influencées par la calligraphie), disposent de formes beaucoup plus dynamiques. Certaines polices de caractères possèdent de très belles esperluettes ; l'illustration (fig. 10) présente des esperluettes en italique pour les polices Garamond, Minion, Janson, Meridien, Baskerville et Caslon. Avec l'apparition des polices mécanique et sans-serif au XIX^e siècle, les typographes privilégient la version latine de l'esperluette (&), en italique comme en styles romains (fig. 11).

Il existe de nombreuses variantes intéressantes de l'esperluette, comme celles créées par le grand maître de l'écriture de la Renaissance, Ludovico degli Arrighi (fig. 8) ou le talentueux créateur de caractères français du XVI^e siècle, Robert Granjon (fig. 9). La nouvelle famille de caractères Poetica, créée par Robert Slimbach d'Adobe et basée sur Cancelleresca (écriture manuscrite commerciale utilisée au cours de la Renaissance italienne), offre une riche collection de 58 esperluettes différentes (fig. 12).

L'utilisation de l'esperluette varie d'une langue à l'autre. Dans les textes anglais et français, l'esperluette peut se substituer aux mots and et et, les deux versions pouvant être utilisées dans le même texte. La règle allemande n'autorise l'utilisation de l'esperluette que dans les raisons sociales ou les titres officiels composés de deux noms distincts ; d'après les règles de la composition allemande, l'esperluette ne peut pas être utilisée dans un texte. Quelle que soit la langue, les qualités calligraphiques de l'esperluette en font un élément de création incontournable qui donne à une page son charme et sa personnalité.

Max Cafilisch, auteur de la police de caractères Columna, est écrivain et consultant en typographie ; il a été pendant 20 ans directeur général et professeur de typographie à la « School of Arts and Crafts » de Zurich, en Suisse. La conception de son livre est reconnue au niveau international.

Références bibliographiques :

Jean MALLON, Robert MARICHAL, Charles PERRAT : *L'écriture latine de la capitale romaine à la minuscule*. Arts et Métiers. Paris, 1939.

Geoffrey Ashall GLAISTER : *Glossary of the Book*. George Allen and Unwin Ltd. Londres, 1960.

Jan TSCHICHOLD : *Formenwandlungen der & — Zeichen*. D. Stempel AG. Frankfurt am Main, o.J.

ABC. *Blatter fur die Freunde der Bauerschen Giesserei*, Nr. 7. Frankfurt am Main, novembre 1955.

Étymologie du mot PIRLOUETTE

- — ou perluette, ou...
(À partir d'une compilation des notices
des meilleurs dictionnaires disponibles)
www.pirlouette.ca

Petit Larousse

Paris : Larousse, 1998

Esperluette n.f.

Signe typographique (&) représentant le mot et. SYN : et commercial

Grand Larousse Universel

Paris : Larousse, 1983. Tome 6

Esperluette n.f.

Signe (&) abrégatif de ET, formé par la ligature des deux lettres E et T, que les scribes utilisaient déjà couramment et qui figure toujours dans les polices de caractère (ET « commercial »)

Le nouveau Petit Robert

Paris : Le Robert, 1993

Esperluette n.f.

esperluète 1878 : p-ê du rad. lat. *perna* « jambe » ou du français *espere* « sphère » croisé avec *sphoerula*, p-ê avec l'influence du latin *uvula* (luette) — signe typographique (&) représentant le mot et.

Le grand Robert de la langue française. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française

Paris : Le Robert, 1989

Perluète = perluette = > éperluète

Eperluète = > esperluette

Esperluette = éperluète n.f.

1878, *esperluette* « nom qu'on donnait, dans les écoles élémentaires... » ; *Petit Larousse, Premier Suppl.* (qui donne la var. *perluète*) ; probablement du rad. lat. *perna*, croisé avec *sphoerula* (—> *perle*) ; cf. *perlette*, *perlosette* « raisin », 1836 ; et aussi l'ancien français *espere* « sphère », du lat. *sphaera* ; la finale est peut-être due au lat. *uvula* — > *luette* (l'uette). Régional (encore employé en Belgique : titre d'un article paru en avril 1967 [n° 11] dans *La pensée et les hommes*). Signe graphique, typographique et caractère d'imprimerie (&) représentant le mot « et ». L'*esperluette* d'une machine à écrire.

Luette n.f.

v. 1300 ; issu par agglutination, de l'uette, du lat. pop. *uvitta*, dimin. de *uva*. « grappe de ». Anat. saillie médiane charnue et allongée du bord postérieur du voile du palais, qui contribue à la fermeture de la partie nasale du pharynx lors de la déglutition = > *uvule* : relatif à la *luette* = > *staphylin*.

Dictionnaire historique de la langue française

Paris : Le Robert, 1992

Esperluette n.f.

Attesté en 1878 (*P. Larousse 1er supplément*) et qui a pour variante *perluette*, est probablement formé à partir du croisement du latin *perna* « jambe », « sorte de coquillage » et de *sphaerula*, dérivé de *sphaera* « boule », « sphère », (—> *perle*) ; cf. *perlette*, *perlosette* « raisin », 1836). L'ancien français avait *espere* « sphère » du latin *sphaera*. La finale « uette » vient peut-être du latin scientifique *uvula* (- > *luette*). *Esperluette*, encore employé en Belgique, désigne le signe typographique (&) représentant le mot et.

Tome 1, p. 727

Perluète ou esperluette ou esperluète n.f.

Est un mot d'origine obscure (1878 *perl-*), probablement d'abord picard et de création enfantine, déjà attesté en 1851 sous la forme *esperluette*, glosé « mot que les enfants ajoutent à l'alphabet qu'ils récitent ». On a évoqué la possibilité d'une formation plaisante à partir d'*épeler* et de *pirouette*. L'origine et la formation du mot semblent confirmées par le commentaire du *Grand Dictionnaire* de Pierre Larousse (1878). « Nom donné autrefois dans les écoles élémentaires au caractère & qui terminait l'alphabet et qui représentait le mot et [...] ; le caractère & se nommait *ète* ; mais l'usage s'était établi, quand on faisait répéter l'alphabet aux enfants, de leur faire ajouter *perluète* après *ète*, par une sorte de jeu et pour terminer par une rime plaisante. Au lieu de *perluète*, on disait quelquefois *pirouète* ou *esperluète* ». — Le mot est un terme de typographie désignant un signe (&) représentant la conjonction et.

Tome 2, p. 1483

Trésor de la Langue Française Paris : Gallimard, 1986. Tome 13

Perluète, subs. fem.

Caractère d'imprimerie représentant la conjonction et. « Connaissez-vous la *perluète* ? Chacun comprend le sens du caractère &, mais quel nom faut-il lui donner ? En diplomatie et en paléographie, il s'agit d'une ligature merovingienne (...). Dans l'ancienne typographie, c'était une abréviation de la locution latine *et caetera*, écrite aujourd'hui etc. » (*SPR*. 1967, p. 68). — *Etymol. et Hist.* 1878 (*Larousse 19e suppl.* : « Nom donné autrefois dans les écoles élémentaires au caractère & qui terminait l'alphabet et qui représentait le mot et [...] ; le caractère & se nommait *ète* ; mais l'usage s'était établi, quand on faisait répéter l'alphabet aux enfants, de leur faire ajouter *perluète* après *ète*, par une sorte de jeu et pour terminer par une rime plaisante. Au lieu de *perluète*, on disait quelquefois *pirouète* ou *esperluète* ».) Mot probablement d'abord picard et de création enfantine (cf. *Gorblet* 1851 : *esperluette* — Mot que les enfants ajoutent à l'alphabet qu'ils récitent), d'origine obscure (v. *FEW* t. 22, p. 168a), peut-être formé pour plaisanter, à partir de *épeler* et de *pirouette*. *Bbg Encyclop* (36). *L'informatique nouvelle* 1976, n°72, p. 53).

Référence indispensable :

Le *Cahier Gutenberg* n° 22 (septembre 1995) consacré aux ligatures, notamment la *Préface* de Jacques André et la *Postface* de Gérard Blanchard. L'article de René Ponnot contient également un important passage sur les *esperluettes*.

Voir les PDF à : <http://www.gutenberg.eu.org/>